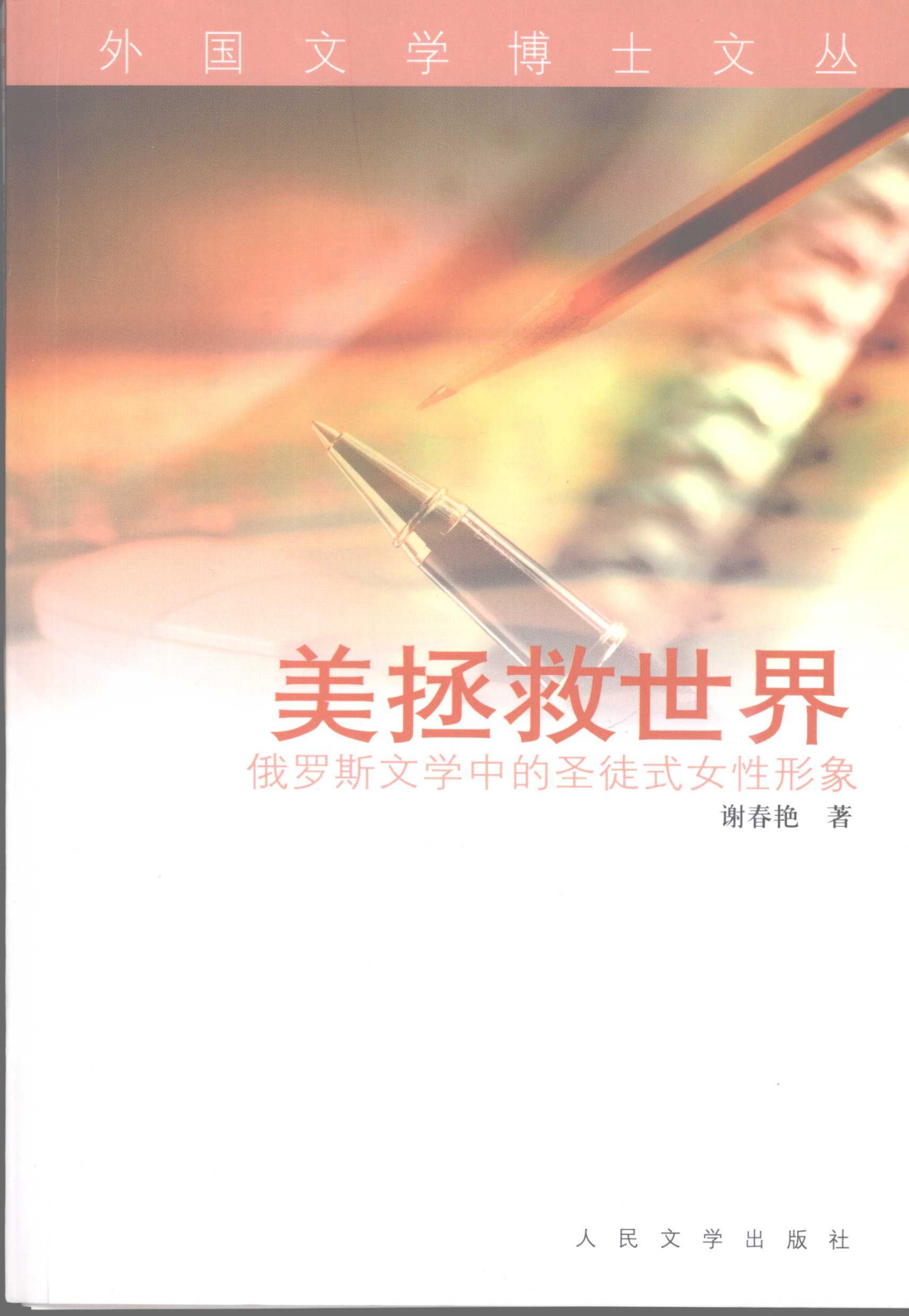


外国文学博士文丛



美拯救世界

俄罗斯文学中的圣徒式女性形象

谢春艳 著

人民文学出版社

外国文学博士文丛

美拯救世界

俄罗斯文学中的圣徒式女性形象

谢春艳 著

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

美拯救世界:俄罗斯文学中的圣徒式女性形象/谢春艳著;—北京:
人民文学出版社

(外国文学博士文丛)

ISBN 978-7-02-006757-2

I.美… II.谢… III.女性-人物形象-文学研究-俄罗斯
IV.1512.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 067704 号

责任编辑:刘开华

责任校对:马云峰

责任印制:张文芳

美拯救世界:俄罗斯文学中的圣徒式女性形象

谢春艳 著

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

世纪兴源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 190 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 7.375 插页 2

2008 年 6 月北京第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-02-006757-2

定价 21.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

专家荐言

有人把俄罗斯文学中的一些男主人公(主要是知识分子)的突出特征概括为“聪明的废物”,但却从来没有人对女主人公说过类似的话。这不是因为这些女主人公不“聪明”,而更主要的原因是她们绝没有“废物”的特征。相反,在俄罗斯文学中虽然不能说女性形象独领风骚,但完全可以说,俄罗斯文学因女性形象的审美和伦理价值在世界文学史上独树一帜,因女性形象的卓尔不群更令世界瞩目。古往今来的一些俄罗斯作家,如普希金、屠格涅夫、冈察洛夫、涅克拉索夫、列夫·托尔斯泰、车尔尼雪夫斯基、高尔基和肖洛霍夫等,都因其作品中女性形象的卓越成就而闪耀出更加光辉的大师风采。这种文学现象的出现绝非偶然,而是俄罗斯固有的人文精神的一个方面体现。自古以来,尊崇女性、信赖女性、靠女性引领民族精神的文化传统一直是俄罗斯宇宙观和人文文化的一个殊为重要的支脉。如果我们想把握俄罗斯文学的深层文化内涵,这一人文文化的特殊性不可小觑。但一直以来,我们对文学中的这种现象和成就却未进行深入研究和系统梳理。谢春艳博士的著作《俄罗斯文学中的圣徒式女性形象》对补充这方面的缺失做出了有独创性的贡献。

这里首先要特别指出的是,谢春艳博士在著作中并非对一般的女性形象做广泛的探讨,而是选取俄罗斯文学中集中体现女性形象精神至高价值和正面特质的一类女性形象,即圣徒式女性形

象做为研究的对象。这一选题本身就决定了论著在女性形象价值评估方面的不可忽视作用。然而,要对博大深邃的俄罗斯文学做这样的深入剖析绝不是一件轻而易举的事。谢春艳博士为此做了充分的准备,阅读了大量有关俄国东正教神圣观、神圣罗斯理念、圣母崇拜、圣徒崇拜、女圣徒的功绩、苦难意识以及民族精神复活观念等方面的著述和文献,其中包括一部分以往国内学界同行研究成果中从未见到的古罗斯东正教文献资料。并且,本书作者对其进行了深入的神学和宗教哲学高度的研究,不仅为揭示俄罗斯文学中圣徒式女性形象蕴涵的深层宗教精神及其在俄罗斯人文文化中的作用打下了基础,而且把古罗斯以来俄罗斯人崇拜圣徒的不可磨灭宗教情结、文学中圣徒式女性形象产生的宗教文化语境、这些形象的本质特征及对作家世界观的影响等清晰地展现出来。在这一基础上,谢春艳博士较为系统和精细地研读了相关的文学经典作品,在熟读文本的基础上分析了俄罗斯文学中有代表性的女圣徒、“准圣徒”和圣徒之光照辉之下的女性形象系列,以准确、细腻的笔触论说了这些女性形象的审美和伦理价值及其在俄罗斯精神复兴中的作用和意义,结论十分令人信服。这是一种对俄罗斯文学中占据精神至高点的一类女性形象的重新解读,它对探究和重新解读俄罗斯文学中其他女性形象的人文文化内涵也会很有启迪。

此外,令我们特别珍视的是,在做上述研究的过程中,谢春艳博士初步建构了自己对圣徒式女性形象研究的体系和框架,这无疑是一种创新;并且,她的研究补充了以往俄罗斯文学(尤其是无神论时期的文学)女性形象研究神学意识的缺失。总之,谢春艳博士以几年来的刻苦攻读和潜心钻研取得的这个研究成果很是可喜可贺,它使俄罗斯文学女性形象宗教内涵的发掘向前推进了一步,也为此类研究提供了新的视域和框架的参照。

文如其人。在阅读这部著作时,透过字里行间传递出来的各

种信息,我们不时会感受到谢春艳博士的认真、求实、谦逊、从容的风范及对自己研究的对象的深情和热爱。这正是她能够取得今天的成果的优越条件。

我们在欢迎本书面世的同时,预祝谢春艳博士在学术研究的道路上勇敢奋进,不断地给我们带来新的惊喜。

金 亚 娜

2008年4月10日于黑大园

目 录

绪 论	1
第一节 女性在俄罗斯社会的重要作用	1
第二节 历史上的俄罗斯妇女	7
第三节 国内外对本课题的研究现状	11
第四节 本课题研究的学术价值、研究方法与主要内容	20
第一章 “神圣罗斯”观念、圣徒精神与神秘主义的	
宗教宇宙观对女性形象塑造的影响	25
第一节 俄罗斯东正教的神圣观	25
一、“神圣”就是自我牺牲——独特的“神圣”观念的形成	26
二、古罗斯的圣徒——东正教神圣观的实践者	29
三、在神圣的光环下——东正教的圣徒崇拜	35
第二节 东正教的圣母崇拜	37
一、马利亚崇拜	38
二、大地母亲——圣母——索菲亚	40
三、神奇的圣母像	43
四、对马利亚的赞美	49
第三节 东正教的女圣徒	51
第四节 苦难意识与俄罗斯文学中女性形象的圣徒精神	69
第二章 俄罗斯文学中的女圣徒形象	73
第一节 俄罗斯的精神之母	73
第二节 忠贞妻子的典范与神性智慧的化身	81

第三章 “准圣徒”式女性形象	89
第一节 超越苦难的圣徒	89
第二节 来自天国的“永恒女性”	99
第四章 圣徒之光照耀下的女性形象	112
第一节 纯情圣洁的“美少女”	112
一、“俄罗斯妇女的圣像”	113
二、宿命的丽莎	124
第二节 重精神轻欲念的爱情女神	135
一、拯救世界的“索菲亚”	137
二、安卡拉河之魂	148
第三节 献身家庭与社会运动的崇高女性	158
一、自愿苦行的刚烈女性	159
二、为了基督的“母亲”	170
三、俄罗斯民族精神复活的希望	177
第五章 当代文学中女性形象圣徒精神和	
道德行为理想的消解	189
第一节 背离上帝的“俄罗斯美女”	192
第二节 死亡世界的“女魔”	200
结 语	209
参考文献	218
后 记	228

绪 论

第一节 女性在俄罗斯社会的重要作用

有人说：“哪怕俄罗斯什么都没有了，至少还有美女。”^①的确，在俄罗斯亭亭玉立的美女随处可见。然而，俄罗斯妇女的举世闻名绝不仅仅在于外表的美丽。

在历史上俄罗斯妇女与男性一起经受着严酷的自然条件的考验和频繁的战争之苦。从10世纪末至今的一千多年中，俄罗斯平均每4年就发生一次战争。男人的胜与败、得与失都与女人的付出息息相关。如果说俄罗斯是一个苦难的民族，那么，俄罗斯妇女经受的苦难要比男性更深重。

“特殊的环境塑造了俄罗斯民族，塑造了俄罗斯男人也塑造了俄罗斯女人。”^②俄罗斯妇女具有美的形态，更具有美的精神与品格。她们温顺、善良、勤劳、坚韧、刚烈、如男子般智勇和富于自我牺牲精神：“在危难中从不惊惧，她会想出办法：/她能吧奔驰着的马儿拦住，/她会走进燃烧着的茅屋！”^③崇高的内在精神和道德力量使俄罗斯妇女成为特殊的俄罗斯民族性格的代表。一位德国

① 吕宁思：《凤凰卫视新闻总监手记》，昆仑出版社，2005年，第347页。

② 同上，第348页。

③ 涅克拉索夫：《涅克拉索夫诗选》，魏荒弩译，上海译文出版社，1985年，第236页。

学者指出,在俄罗斯将妇女称作“弱势性别”^①是最不公正的。有的西方学者甚至用“超女”来描述现代俄罗斯妇女的特点。^②19世纪俄罗斯伟大诗人涅克拉索夫在长诗《严寒,通红的鼻子》中通过刻画农家妇女达丽娅的形象,肯定了俄罗斯妇女是外在美与内在美的和谐统一:

美人如鲜花开放,她是世上的一朵奇葩,
脸儿绯红,身儿周正,个儿高高,
她穿什么衣裳都美丽,
她干什么活儿都灵巧。

饥饿,寒冷,都能够忍受,
她永远是耐心而又沉静……
我看见过她怎样收割:
把手一挥——就是一垛!^③

在俄罗斯民族文化中妇女是男性的天使和保护神。她们具有超常的爱心,在她们对待男性的态度中母性本原和东正教的神恩精神占据着主导地位:她们尤其善待不幸的人和那些迷途的浪子。因此,在她们对于男性的爱中更多出自一种怜悯之情。俄罗斯宗教思想家瓦西里·瓦西里耶维奇·罗扎诺夫(1856—1919)指出:“对穷苦人的怜悯是俄罗斯妇女天生的一种情感。”^④可见,俄罗斯妇

① 在俄语中“слабый пол”直译为“弱势性别”,指女性。而“сильный пол”直译为“强势性别”,指男性。

② Рябов О. В. Миф о русской женщине в отечественной и западной историософии. Филологические науки, 2000, №3, с. 29.

③ 涅克拉索夫:《涅克拉索夫诗选》,魏荒弩译,上海译文出版社,1985年,第235页。

④ Розанов В. В. Религия и культура. Сб. См. Соч. В 2 т. Т. 1. М.: Издательство Правда, 1990, с. 87.

女的美与其说源于“性”的吸引,不如说她们的美中蕴含着一种动人的“同情”力量。

20世纪德国哲学家瓦尔特·舒巴特在其著作《欧洲与东方之魂》(1938)中用大量篇幅探讨了俄罗斯妇女独特的民族性格特征,他写道:

俄罗斯妇女以最动人的形象融合了西方女性的所有优点。她们赞同妇女的自由和独立,但同时并没有变成“女学究”。她们的精神活力接近法国女人,但并不刻意说俏皮的话;她们具有德国家庭主妇的美德,但并不把生活简化为锅碗;她们像意大利女人一样,具有强烈的母性情感,但并不使这种感情低俗地等同于动物般的爱。除这些品质外,她们还具有斯拉夫女性固有的优雅和温柔。

与俄罗斯妇女相比,任何一个妇女都不能既是爱人,同时也是母亲和生活的伴侣……任何一个妇女都不能这样全身心去迎接艺术美和宗教真理……^①

对于俄罗斯妇女的这些高度评价是以她们对俄罗斯现实的特别影响为基础的。“在严酷的历史自然环境中生活,俄罗斯女人所需要的只是一个挡风避寒的去处和温暖身心的一堆篝火。但她们所承担的是双倍民族艰辛。”^②事实上,正是俄罗斯妇女成为维系家庭乃至国家正常运转的核心力量。俄罗斯文学家格奥尔吉·德米特里耶维奇·加切夫(1929—)指出,俄罗斯妇女是“俄罗斯生活的主体”。^③甚至一向以反传统的态度看待俄罗斯民族性格特点的俄罗斯思想家、作家和社会活动家伊万·卢基扬诺维奇·索洛

① Мария Ганичева, Вера Кошелева. *Самые знаменитые красавицы России*. М.: «ВЕЧЕ», 2002, с. 6.

② 吕宁思:《凤凰卫视新闻总监手记》,昆仑出版社,2005年,第348页。

③ Гачев Г. Д. *Русский Эрос*. М.: Интерпринт, 1994, с. 251.

涅维奇(1891—1953)也强调“俄罗斯妇女对于俄罗斯的作用是决定性的”。^①在俄语中“俄罗斯”一词是阴性名词。这意味着俄罗斯国家原本是女性的化身。“可以说没有俄罗斯女人就没有俄罗斯祖国。”^②俄罗斯和西方历史学家一致认为,俄罗斯妇女是俄罗斯国家得以挺立的大地。这样,俄罗斯妇女获得了一种特别的使命,她们成为拯救俄罗斯人民的希望。“俄罗斯举国上下早就达成了共识:妇女是俄罗斯最珍贵的国家财富。甚至存在这样的观点,即正是靠着俄罗斯妇女的爱心、忠诚与忍耐,俄罗斯国家的历史才延续至今。”^③

俄罗斯妇女担负着关乎民族存亡的历史重任,但她们的历史角色与其实际社会地位并不完全相符。

与任何一种民族的文化相同,“男人统治一切”是俄罗斯自原始社会形成父系氏族以来一直占据主导地位的观念。可以说,在俄罗斯女性从未获得过任何话语权,她们在社会上始终处于被压制的屈从地位,“根本不扮演任何角色”。^④封建的俄国奉行着“上帝主宰世界,沙皇主宰国家,男人主宰家庭”的原则。在宗法制度形成后,一家之长对于妇女、儿童和全家上下都拥有无限的专权。语言是文化的镜子。对俄罗斯妇女在俄罗斯社会中的地位仅从下列谚语中便可见一斑:“鸟要关在笼中,少女要关在阁楼里”(В клетках птицы, а в теремах девицы.);“谁给了妻子自由,就是盗自家财物”(Кто волю своей жене даёт, тот сам себя обкрадывает.);“母鸡不是家禽,女人不是人”(Курица не птица, а баба не человек.);“在丈夫面前妻子总是有过错”。(Перед

① Солоневич И. Л. *Белая империя*. М., 1977, с. 256.

② 吕宁思:《凤凰卫视新闻总监手记》,昆仑出版社,2005年,第348页。

③ 马林娜·莎金娜:《妇女:俄最珍贵的国家财富》,《参考消息》,2001年3月8日。

④ 别林斯基:《文学的幻想》,满涛译,安徽文艺出版社,1996年,第375页。

мужем жена всегда виновата.)在夫妻关系中有一句更粗俗的谚语是:“男人不打你,就是不爱你。妻子要是不打,她就不可爱。”(Кого люблю, того и бью. Жену не бить—и милу не быть.)16世纪的《治家格言》更是具体明确地指出了男人管教妻子的方法。其中写道:如果有小过错,用鞭子抽几下;如果很不听话,那就剥掉衣服狠揍。“当时在妇女和儿童中常能见到眼瞎的、耳聋的、头破脸肿的、手脚脱臼的。”^①此外,基督教中“女人不洁”的教义对俄罗斯民族深层意识中的妇女观也带来极大影响。即使上层社会的妇女也没有接受教育的权利,妇女被完全禁止参与国家生活和管理。从中世纪一直到彼得一世时代这种情况并没有本质上的改变。

但是不同社会阶层妇女的境遇并不完全相同。同样处于不自由的地位,贵族家庭的妇女并没有繁重的体力劳动的压力。而普通的农村妇女则要承揽从制作食品到种植蔬菜,从照管家畜到缝衣织布的所有家庭重担。但是,所有阶层的妇女面对的惟一生活出路是相同的:嫁人生子。对此,别林斯基写道:“我们的女性是由两部分来构成的:一种是应该出嫁的闺女,另外一种已经是出嫁的妇人。俄国少女不是在那个字的欧洲意义上的所谓女人,不是一个人:她不过是一个新娘罢了。”^②妇女完全没有婚姻自主权,“常常是直到结婚那天,未婚夫妻还从来没有见过面”。^③俄罗斯妇女出嫁后还要随丈夫的姓氏,这一传统一直延续至今。18世纪彼得一世的欧化改革虽废除了一些禁锢妇女的陈规陋习,还下令禁止包办婚姻。但是自古以来形成的旨在压制妇女的许多传统思想观念仍然广泛盛行,妇女的地位一如从前。涅克拉索夫在长诗《严

① 姚海:《俄罗斯文化之路》,淑馨出版社,1991年,第91页。

② 别林斯基:《文学的幻想》,满涛译,安徽文艺出版社,1996年,第377页。

③ 任国英:《俄罗斯妇女、家庭和人口问题一瞥》,《俄罗斯文艺》,2003年第二期,第75页。

寒,通红的鼻子》中对于俄罗斯妇女的命运有一段震撼人心的描述:

俄罗斯妇女的命运有三段坎坷的道路,

第一段:同奴隶结婚,

第二段:做奴隶儿子的母亲,

而第三段:至死也服从奴隶,

俄罗斯国土上的妇女

就遭受着这些可怕的命运。

一世纪一世纪过去——万物都在渴望幸福,

世上的一切也已改变了数度,

但上帝只忘记了一桩,

他没有改变农妇严酷的定数。

美丽而健壮的斯拉夫妇女的形象,

我们谁都承认,已经变得瘦小而又寒伧。

命运的无辜的牺牲者啊!

你不声不响、在无形中受苦,

你甚至连自己的哀怨

也不向这流血斗争的世界倾诉。^①

从19世纪下半叶开始,随着农奴制改革的进行,俄罗斯文化史上出现了完全崭新的现象:妇女开始被允许走出家庭,接受高等教育,参与社会变革。直到1917年十月革命后俄罗斯妇女获得了与男子完全平等的权利和自由。她们与男子一样全力投入到生产建设中,承担起与男子同样粗重的工作:开车床、筑路、盖房等。连

^① 涅克拉索夫:《涅克拉索夫诗选》,魏荒弩译,上海译文出版社,1985年,第233页。

绵不断的战争造成的男女比例严重失衡使她们坚定地撑起苏联国家劳动力市场的“半边天”。从此,妇女除负担家庭义务外,还要担起家庭之外同样沉重的工作负荷。然而,俄罗斯从未出现过西方意义上的女权主义者。在苏联 74 年的历史中,俄罗斯妇女迈着沉重的脚步,与男子一起艰难地经历了第二次世界大战的煎熬、60—70 年代开始的经济衰落、自由民主改革的狂潮,直到苏联解体的社会震荡。俄罗斯的社会巨变改变了俄罗斯妇女的命运,也改变了她们对爱情、婚姻的观念及生活理想。今天,“在俄罗斯社会中形成了一种新的女性观念。平等的思想被不恰当地与抵制僵化思想联系在一起……俄罗斯社会的西化者们利用广告和电影鼓吹的新平等只是把妇女用于色情项目。”^① 妇女就业机会大为减少,“国际女郎”现象的日益加剧,失婚女子、单身母亲的数量逐渐增加和生育率的急剧下降已成为俄罗斯社会面临的严重问题。俄罗斯妇女的“角色”选择也开始呈现多样化趋势:有的妇女重回到家庭,做全职的“看家人”,有的仍然承受着社会竞争的巨大压力,为养家糊口而苦苦奔波。越来越多的女性则选择“单身贵族”的生活方式,活跃在社会和政治生活中。当今的俄罗斯妇女正在生活中努力寻找有别于她们祖辈的、属于自己的位置。

第二节 历史上的俄罗斯妇女

战火与灾难,社会地位低下,在政治、经济和文化等领域的无权,都没有阻挡俄罗斯妇女在历史上留下自己的名字。无数杰出的俄罗斯女性用事实证明,她们是能够“拯救俄罗斯”国家的不容忽视的力量。

^① 德国 APA Publications:《俄罗斯 乌克兰及白俄罗斯》,刘杉杉等译,中国水利水电出版社,2002 年,第 77 页。

在彼得大帝之前有两位著名的女性在俄罗斯历史上留下了宏伟的身影,一个是 945—962 年执政基辅罗斯、推动基督教在古罗斯传播与发展的女王公奥莉加,另一个是 17 世纪末的摄政公主索菲娅·阿列克谢耶芙娜^①。18 世纪的俄罗斯历史上出现了 5 位女皇或事实上的女性统治者:叶卡捷琳娜一世^②、安娜·伊万诺芙娜^③、安娜·列奥波利多芙娜^④、伊丽莎白·彼得罗芙娜^⑤ 和叶卡捷琳娜二世^⑥。伊丽莎白·彼得罗芙娜作为早于欧洲废除死刑的女皇而闻名俄罗斯历史。智慧而思维开阔的叶卡捷琳娜二世以其卓越的才能成为俄罗斯历史上仅有的几个执政时间最长的统治者之一。^⑦ 英国人曾把她称为凯瑟琳大帝。“叶卡捷琳娜二世在创造精神和积极的英明的统治方面是彼得大帝的直接继承者。”^⑧在位期间她实行改革的政策,使俄国在政治、经济和文化诸方面均取得极大的进展。她对内颁布了许多新的相对自由的法令。18 世纪

① 索菲娅·阿列克谢耶芙娜(Софья Алексеевна, 1657—1704),俄国公主。彼得一世的姐姐。1682—1689 年执政。

② 叶卡捷琳娜一世(Екатерина Алексеевна, 1684—1727),1725—1727 年为俄国女皇。彼得一世的第二个妻子。

③ 安娜·伊万诺芙娜(Анна Ивановна, 1693—1740),1730—1740 年为俄国女皇。彼得一世的侄女。

④ 安娜·列奥波利多芙娜(Анна Леопольдовна, 1718—1746),1740—1741 年因其子沙皇伊凡六世年幼由她执政统治俄国。伊凡五世的孙女。

⑤ 伊丽莎白·彼得罗芙娜(Елизавета Петровна, 1709—1761/62),1741—1761 年为俄国女皇。彼得一世之女。

⑥ 叶卡捷琳娜二世(Екатерина II Алексеевна, 1729—1796),1762—1796 年为俄国女皇。原为德国公主索菲娅·弗列杰里卡·奥古斯塔。彼得三世之妻。

⑦ 俄罗斯历史上在位时间最长的执政者依次是:伊凡四世(在位时间 51 年:1533—1584 年),伊凡三世(在位时间 43 年:1462—1505 年),弗拉基米尔大公(在位时间 37 年:978—1015 年),彼得一世(继位时间为 1682 年,但实际统治时间始于 1689 年。在位时间 36 年:1689—1725 年),雅罗斯拉夫大公(在位时间 35 年:1019—1054 年),叶卡捷琳娜二世(在位时间 34 年:1762—1796 年)。

⑧ Екатерина II. *Памятник моему самолюбию*. М.: ЭКСМО, 2003, с. 6.

下半叶继续形成统一的全俄市场,工业区之间的商业联系也逐渐扩大。^①对外她积极发展与其他国家的政治和贸易关系,使俄罗斯成为当时欧洲最强大的国家之一。在她统治期间俄罗斯的版图大大拓展。她还改革教育体系,使妇女接受教育的机会显著增加,并出版了最早的妇女杂志。“女性文学也从此实现了零的突破,而带头开拓的正是女皇本人。”^②叶卡捷琳娜二世还十分酷爱法国启蒙思想家伏尔泰、狄德罗等的著作,并与他们有过通信联系。^③虽然二百多年来叶卡捷琳娜二世一直是俄罗斯历史上一个有争议的人物,但是对于她为实现俄罗斯的强国梦想所做的努力是永远被世人公认的。俄国著名历史学家瓦西里·奥西波维奇·克柳切夫斯基(1841—1911)用其独具特色的形象性语言总结了叶卡捷琳娜二世对于俄罗斯国家的伟大功绩:“从彼得大帝时开始俄罗斯人刚刚敢于把自己看成为人,而且还并不认为自己是真正的欧洲人。在叶卡捷琳娜二世时期俄罗斯人不仅感到自己是人,而且似乎感觉自己是最早的欧洲人……因此人们没有顾及她对外政策的失误,也不再考虑其对内方针的不当。”^④

俄罗斯历史上这些女王公和女皇的业绩表明,妇女并不仅仅是深居简出、沉湎于养育后代、照料家务、缝制手工的妻子,她们也是资质聪颖,办事稳妥,具有雄图大略的英明的统治者、政治家、外交家和哲学家,是基督教精神的传播者,也是文学、艺术的庇护女神。她们在俄罗斯历史上的作用不可小觑。

此外,18世纪俄罗斯历史上的杰出女性还有叶卡捷琳娜二世

① Османов А. И. *История России IX—XX века*. СПб.: Издательство РГПУ им. А. И. Герцена. Издательство «СОЮЗ», 2001, с. 117.

② 蒋路:《俄国文史漫笔》,东方出版社,1997年,第22页。

③ 朱达秋、杨无知:《人文俄罗斯故事——从伊戈尔到普京》,重庆出版社,2004年,第58页。

④ 转引自 Любавский М. К. *История царствования Екатерины II*. СПб.: Издательство «Лань», 2001, с. 28.